

SE RÉFÉRER A L'EXPÉRIENCE

ANTICIPER

Item 1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots, pour imaginer

- a. la suite de la situation donnée,
- b. les paroles, idées et remarques du ou des personnages. ☺

Script A :

Une voix s'exclame : "What a strange light in the sky!" Bruit étrange d'un vaisseau spatial sur le point de décoller ou d'atterrir.

Script B :

On entend quelqu'un prendre une douche. Sonnerie de téléphone. Une voix : "John...it's for you!"

Réponses (suggestions).

Série A :

Premier cadre :

Des extra-terrestres vont envahir la planète...(et toute autre réponse plausible qui marque une anticipation. Attention : "Un vaisseau spatial atterrit" n'est pas une anticipation.)

Deuxième cadre :

"C'est la fin du monde!" / "Ils existent bien!" / "Je n'en crois pas mes yeux!"...(et toute autre proposition plausible)

Série B :

Premier cadre :

Il va répondre au téléphone / il va hurler (et toute autre réponse plausible. Attention : "Il est sous la douche" n'est pas une anticipation.)

Deuxième cadre :

"J'en ai assez!" / "Pas maintenant, je suis sous la douche."...(et toute autre proposition plausible)

Consignes de codage.

Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 et le cadre 2
(même si d'autres sont non plausibles)..... code 1
Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 (même si d'autres
ne sont pas plausibles) et aucune hypothèse plausible dans le cadre 2. code 2
Aucune hypothèse plausible en cadre 1 même si des hypothèses sont plausibles
en cadre 2 code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

A partir d'une séquence sonore (bruits faciles à décoder car relevant de l'expérience ou du culturel commun) et de quelques mots, l'auditeur imagine la situation pour anticiper le contenu de ce qu'il va entendre (le même auditeur peut formuler plusieurs hypothèses). La mise en situation et la prise en compte du non-verbal préparent à la réception active du message oral. La deuxième partie de l'exercice permet de tester la capacité de l'élève d'anticiper les paroles, pensées, idées etc. et les champs lexicaux qui s'y rapportent.

PRÉDIRE

Item 4. PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales. ⊗

Script A et réponses :

<u>Mary is going to the station.</u>	
Mary	Taxi...Good evening, could you take me to Victoria station, please?
Taxi driver	Yes, certainly. Get in!
Mary	And...er...could you hurry, please? I'm (1) <u>late/very late...</u>
Taxi driver	I'll do what I can. It's five o'clock, you know. Look at that traffic! I've never seen so many (2) <u>cars/people on the road...</u>
Mary	What horrible weather! We'll never get there on time.
Taxi driver	Don't worry, I'm the best driver in town. I can do it.
(Ten minutes later)	
Mary	I'm going to Venice for the first time and I feel so (3) <u>excited/happy...</u>
Taxi driver	Here's the station! You're on time, Madam.
Mary	Where's my money? How (4) <u>much is it?</u>
Taxi driver	£ 5.20, Madam. Let me help you with your (5) <u>luggage/bags/suitcases...</u>
Mary	Thank you. Good bye!

Script B et réponses :

<u>After the party.</u>	
Girl's voice	Shhh...shhh...It's two o'clock in the morning. It's late. Don't make so (1) <u>much noise</u> . Mum and Dad must be sleeping. We mustn't wake them up or they'll get (2) <u>angry/mad/cross...</u>
Man's voice	Ah ! Here you are at last! Your mother couldn't sleep, she was so worried... Why didn't you (3) <u>phone/give us a ring...?</u>
Girl's voice	Sorry, Dad, but John's birthday party was (4) <u>exciting/smashing/super...</u> We were enjoying ourselves so much and really didn't feel like (5) <u>leaving/going home...</u>

Consignes de codage.

Trois ou plus de trois réponses exactes	code 1
Moins de trois réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Commentaires.

Si l'auditeur peut prédire ce qui va être dit, s'il sait comment la phrase qu'il entend va se terminer, il peut ne plus être attentif à ces éléments finaux et se concentrer sur l'émission d'hypothèses concernant l'unité de sens suivante. Cette capacité de prédiction dépend fortement des connaissances lexicales, particulièrement de la connaissance des associations stables d'unités lexicales.

Exemple : hurry ⇒ late, (run, quick)... traffic ⇒ cars, heavy...

Cette stratégie permanente de devancement de l'écoute est au nombre de celles qui rendent l'écoute active. Elle doit s'appuyer sur un développement organisé et systématique des connaissances lexicales.

Cette compétence lexicale ne peut se développer au seul contact aléatoire de l'élève avec le lexique présent dans les supports pédagogiques.

ÉMETTRE DES HYPOTHÈSES

Item 5. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu. ⊗

Script A et réponses :

<u>Mary and John are at the travel agency.</u>	
Mary and John	Good afternoon!
Assistant	Good afternoon! Can I (1) <u>help you</u> ?
Mary	Oh, yes! We'd like to go to Australia.
Assistant	Australia? Good idea! When would you like (2) <u>to go/to leave</u> ?
Mary	During their summer...January or (3) <u>February</u> , ...
John	and we'd like to stay about a month...
Mary	More precisely (4) <u>four weeks</u> ...
Assistant	Where will you sleep? Will you stay at some friends' or in a (5) <u>hotel</u> ...?
John	We'll be staying with my sister. She lives just outside Sydney.

Script B et réponses :

<u>At the breakfast table.</u>	
Mary (yawning)	Good morning, Mum!
Mother	Good morning, Mary! Did you (1) <u>sleep well</u> ?
Mary	Oh yes! I was so tired last (2) <u>night</u> .
Mother	Sure! You went swimming and then you played tennis with John! I suppose you are (3) <u>hungry/better/all right/ready for breakfast...</u> Do you want tea or coffee?
Mary	Coffee please, Mum! And of course toast and (4) <u>marmelade/butter</u> .
Mother	You <i>are</i> starving...as usual! It's half past. You'd better (5) <u>hurry/be quick!</u>

Consignes de codage.

Trois ou plus de trois réponses exactes	code 1
Moins de trois réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Commentaires.

L'auditeur d'un message sonore doit compenser l'inconnu, le mal perçu (pris ici dans son sens le plus large), lorsque le message est parasité par des interférences extérieures, ou difficilement compréhensible...

Divers types d'inférence, au niveau de la phrase, ont été répertoriés :

- inférence d'ordre sémantique : exemple : "Can I ...help you?" (dans la situation du client accueilli par un vendeur.)
- inférence d'ordre culturel : exemple : Australia ⇒ their **summer** (January or February. Hémisphère Sud.)

D'autres types d'inférence (d'ordre grammatical ou notionnel) sont envisageables.

On peut concevoir un enseignement modulaire fondé sur un entraînement d'abord méthodique (mise en évidence des différents types d'inférence) puis allant vers une complexification progressive de la tâche (par l'association des divers types d'inférence).

PASSER DE LA FORME AU SENS

REPÉRER / IDENTIFIER

Item 6. IDENTIFIER le type d'énoncé grâce au repérage de l'intonation et des mots outils. ⊕

Script A :

1. Here you are, Mum!
2. You're not leaving tomorrow, are you? = ?
3. What a silly film it was!
4. Homework ! He can't and won't do it.

Script B :

1. She must learn how to use a dictionary.
2. Do you mean he can't speak a word of English?
3. She's so sweet!
4. They haven't seen their parents for ages.

Réponses série A et série B.

	Affirmative	Interrogative	Négative	Exclamative
1	x			
2		x		
3				x
4			x	

Consignes de codage.

- Trois ou plus de trois réponses exactes code 1
 Moins de trois réponses exactes code 9
 Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève d'identifier les types de phrase (ici : affirmatives, négatives, interrogatives ou exclamatives) grâce à la prosodie et/ou la présence de mots-outils.

En revanche, certains énoncés requièrent un repérage fin, en particulier :

- les formes négatives contractées "I can't", "I won't";
- l'utilisation de mots polyvalents comme "what", parfois interrogatifs, parfois affirmatifs ou exclamatifs.

Ce choix permet de mesurer la capacité des élèves de mettre en relation à la fois l'intonation et le repérage des mots-outils. Il serait intéressant, dans l'analyse des résultats des élèves, de corrélérer cet item à l'item 9, de façon à créer les conditions d'un entraînement conjoint.

Item 7. REPÉRER les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase. ☺

Script A :

- | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none">1. My Mum has been to Washington three times on business.2. My Mum has been to Washington three times on business.3. My Mum has been to Washington three times on business.4. My Mum has been to Washington three times on business. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Script B :

- | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none">1. The children made a big cake for Grandma's birthday.2. The children made a big cake for Grandma's birthday.3. The children made a big cake for Grandma's birthday.4. The children made a big cake for Grandma's birthday. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Réponses série A et série B.

Phrase n°1 : D. Phrase n°2 : A. Phrase n°3 : C. Phrase n°4 : B.

Consignes de codage.

Trois ou plus de trois réponses exactes code 1
Moins de trois réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'élève repère les mots accentués porteurs, pour celui qui parle, de l'information essentielle. Dans la compréhension d'un message en continu, cette stratégie lui permet de discriminer l'essentiel de l'accessoire et de structurer progressivement le continuum sonore par extraction et mise en relation des éléments les plus significatifs.

Une démarche progressive mènerait l'élève du simple repérage de mots accentués à l'interprétation d'un message émis en continu.

Item 8. REPÉRER et IDENTIFIER des éléments lexicaux connus. ☺

Script A :

This is David Midwinter speaking. My address is 2, Gladstone Road - Birmingham B13 8BB. I saw the advertisement you put in *The Independent on Sunday* concerning week-ends in Scotland. Could you please send me the brochure? I'm particularly interested in the Edinburgh/St. Andrews package. I play golf, you see. Thank you. Good bye.

Script B :

I am sorry Kate. I won't be able to go to the cinema with you tonight. It's a shame - I wanted so much to see this film; I simply ADORE Tom Cruise!.....My mother went mad at me at lunch-time and I am not allowed to go out for a week!.....a whole week! That's ridiculous! Only because I forgot to feed the cat - can you believe that?

Réponses.

Série A address / week-ends / send / golf / interested.

Série B tonight / mad / whole / feed / lunch.

Consignes de codage.

Quatre ou plus de quatre réponses exactes code 1

Moins de quatre réponses exactes code 9

Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Au cours des premières étapes du processus de compréhension orale, l'une des activités mentales de l'auditeur consiste à repérer les éléments lexicaux connus à partir de signaux sonores qui se transforment soit en images, soit en signaux graphiques. Il construit le sens du message oral à partir de la perception de ces éléments. Ici, le connu se présente à la fois sous forme graphique et sonore.

Item 9. REPÉRER des segments dans la chaîne parlée. ☉

Script A :

Groupe 1	:	1. His trip to the States was a real success. 2. He's already been abroad several times. 3. He's really looking forward to going to the States.
Groupe 2	:	1. If she could, she'd get a plane ticket to Los Angeles. 2. Two weeks before leaving, she'd got everything settled. 3. I hope she'll get there safely.
Groupe 3	:	1. He was given a form to fill in at the Customs. 2. He was giving the officer his passport when his flight was announced.
Groupe 4	:	1. Your case is too heavy; you'll be charged extra for that. 2. Your cases are too heavy; you'll be charged extra for that.

Script B :

Groupe 1	:	1. Who's using the phone again? 2. Who's left the kitchen in such a mess? 3. Whose jumper is this?
Groupe 2	:	1. Thank God, it's Friday, the week's been so hectic! 2. Christmas is in a week's time. We'd better plan our shopping. 3. The week's over and I haven't done much.
Groupe 3	:	1. She was shown into the room by the estate agent. 2. She was showing the room to the estate agent.
Groupe 4	:	1. Your glass is over there on the coffee table. 2. Your glasses are over there on the coffee table.

Réponses série A et série B.

Groupe 1	1 / 2 / 3/
Groupe 2	3 / 1 / 2/
Groupe 3	1 / 2
Groupe 4	2 / 1

Consignes de codage.

Sept ou plus de sept réponses exactes	code 1
Moins de sept réponses exactes.....	code 9
Pas de réponse	code 0
Deux groupes complets exacts	code 3

Commentaires.

L'une des difficultés majeures du décryptage d'un message oral en anglais vient de ce que la chaîne parlée est perçue d'abord comme un continuum sonore confus sur lequel l'auditeur inexpert n'a pas de

ÉTABLIR DES LIENS

Item 11 REPÉRER et RELIER des éléments pour identifier le contexte. ⊕

Script A :

1. 75% of smokers have tried to stop unsuccessfully, 15% have tried at least 8 times...
2. " Anyone want a sandwich? " asked Ron, " only cheese, I'm afraid." The first hour went slowly, they all sat down on the floor, Ron offered his stool to Marian Forkes but she rejected it.
3. (Music) " From the headquarters of ITN, News At Ten, with Trevor McDonald. " (Big Ben)
" Mitterand slams Major : Maastricht delay is unacceptable. " (Big Ben)

Script B :

1. " Why is the housing market so important? Can you explain it for economic lay people? "
" Certainly. 70% of the households in this country own their own homes..."
2. Nottingham Forest are hoping to sign Neil Webb from Manchester United for £ 700,000; the player is due to have talks today...
3. (Jingle) " BBC Radio. This is Radio 2 " (music)

Réponses série A et série B.

Extrait 1 : E. Extrait 2 : C. Extrait 3 : B.

Consignes de codage.

Trois réponses exactes..... code 1
Moins de trois réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

La capacité de repérer rapidement des éléments significatifs permet à l'auditeur :

- d'orienter son écoute;
- d'alléger la charge mémorielle;
- d'opérer d'emblée les tris nécessaires à l'efficacité de l'écoute;
- de se situer à l'intérieur d'un certain champ lexical et notionnel.

Dans cet exercice, l'identification de la situation demande la mise en oeuvre d'un recours à l'expérience partant de ce que suggèrent les éléments lexicaux repérés (transparents, déjà connus ou inférés). L'entraînement à ces stratégies d'orientation ou d'attention trouve sa place dans les modules.